



AVVISO

Si rende noto che il Comune di Ortisei cerca un

Aiuto cuoco/cuoca - III qualifica funzionale

posto a tempo parziale (stagionale) (10 ore settimanali)

che verrà assunta/o provvisoriamente per un periodo limitato.

Requisiti per l'ammissione

a) cittadinanza italiana o di altro stato membro dell'Unione Europea;
Ai sensi dell'art. 38 del D.Lgs. 30.03.2001, n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 06.08.2013, n. 97, possono accedere anche i familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, non aventi la cittadinanza di uno Stato membro, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente.

Altresì possono accedere i cittadini di Paesi terzi titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.

Ai sensi dell'art. 3 del D.P.C.M. 07.02.1994, n. 174, i cittadini non italiani devono, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, possedere i seguenti requisiti:

- il godimento di tutti i diritti civili e politici anche negli Stati di provenienza o appartenenza;
- il possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica Italiana.
- b) età non inferiore agli anni 18;
- c) licenza di scuola elementare e pluriennale esperienza nel settore;
- d) attestato di bilinguismo A2 (ex livello D) ed esame di ladino A2.

Non possono accedere all'impiego coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti o licenziati dall'impiego presso una pubblica amministrazione e coloro che si trovino

KUNDMACHUNG

Die Gemeinde St. Ulrich gibt bekannt, dass sie eine/n

Hilfskoch/Hilfsköchin - III. Funktionsebene

Teilzeitstelle (Saisonstelle) (10 Wochenstunden)

mittels provisorischer Anstellung für einen befristeten Zeitraum.

Teilnahmevoraussetzungen

a) italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Staates;
Im Sinne des Art. 38 des GvD vom 30.03.2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 06.08.2013, Nr. 97 können auch Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, zugelassen werden.

Außerdem können Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EG besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz, zugelassen werden.

Im Sinne des Art. 3 des Dekretes des Präsidenten des Ministerrates vom 07.02.1994, Nr. 174, müssen die nicht italienische Staatsbürger zwecks Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen:

- Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat;
- Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst.
- b) Mindestalter 18 Jahren;
- c) Abschluss der Grundschule und mehrjährige Berufserfahrung im spezifischen Bereich;
- d) Zweisprachigkeitsnachweis A2 (ehem. Niveau D) und Ladinischprüfung A2.

Jene Bewerber, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die aus dem Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung entlassen wurden, oder die aufgrund geltender Gesetze einen

in posizioni di incompatibilità previste dalle vigenti norme.

Graduatoria

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e sul posto di lavoro di cui alla legge 10.04.1991, n. 125 nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di tutela dei dati previste dal Regolamento UE 2016/679.

Il posto verrà assegnato secondo l'ordine della graduatoria.

La graduatoria verrà formata sulla base della valutazione dei titoli di studio e/o professionali nonché dell'esperienza professionale.

Domanda di ammissione

La domanda di ammissione per la copertura del posto, stesa in carta libera, deve pervenire al seguente indirizzo **entro il 14.08.2026 ore 12.00**:

Comune di Ortisei
Segreteria comunale
Via Roma, 2
39046 Ortisei (BZ)

Email: info@comune.ortisei.bz.it
Posta elettronica certificata (PEC):
stulrich.ortisei@legalmail.it

Il termine stabilito per la presentazione della domanda e dei documenti è perentorio. La data di arrivo della domanda sarà determinata dal timbro a data apposto dall'ufficio di protocollo di questo comune o dall'attestazione di ricevuta apposta da un dipendente comunale.

I/Le concorrenti devono dichiarare nella domanda sotto la propria responsabilità ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR 28.12.2000, n. 445 (possono essere utilizzati i moduli predisposti dall'amministrazione):

- a) cognome, nome, data e luogo di nascita;
- b) luogo di residenza;
- c) la cittadinanza;
- d) lo stato civile;
- e) di essere in possesso del diritto dell'elettorato attivo;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari (solo i candidati maschili);
- g) le eventuali condanne penali riportate o i procedimenti penali in corso. In caso negativo i concorrenti devono dichiarare espressamente di non aver riportato condanne e di non aver procedimenti penali in corso;
- h) l'idoneità fisica allo specifico impiego;
- i) di non essere stato dispensato/a o destituito/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione;
- j) il possesso dell'attestato di bilinguismo A2 (ex

Unvereinbarkeitsgrund für die Bekleidung einer öffentlichen Stelle aufweisen, können nicht in den Dienst aufgenommen werden.

Rangordnung

Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst gemäß Gesetz vom 10.04.1991, Nr. 125 und am Arbeitsplatz sowie die Anwendung der einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes gemäß EU Datenschutzgrundverordnung 2016/679.

Die Stelle wird gemäß der Reihenfolge der Rangordnung vergeben.

Die Rangordnung ergibt sich aus der Bewertung von Studien- und/oder Berufstiteln, sowie der Berufserfahrung.

Teilnahmegesuch

Das auf stempelfreiem Papier abgefasste Gesuch um Zulassung, muss **innerhalb 12.00 Uhr des 14.08.2026** an folgende Adresse einlangen:

Gemeinde St.Ulrich
Gemeindesekretariat
Romstraße 2
39046 St.Ulrich (BZ)

Email: info@gemeinde.stulrich.bz.it
Zertifizierte Email (PEC): stulrich.ortisei@legalmail.it

Die für das Einreichen des Gesuches und der Dokumente festgesetzte Frist ist unaufschiebbar. Das Einlaufdatum des Gesuches wird durch den Datumsstempel des Protokollamtes dieser Gemeinde oder durch die Abgabebestätigung eines Gemeindeangestellten festgehalten.

Die Bewerber müssen im Gesuch unter ihrer eigenen Verantwortung, gemäß den Artt. 46 und 47 des DPR vom 28.12.2000, Nr. 445, folgendes erklären (es können die von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Vordrucke verwendet werden):

- a) Zu- und Vorname, Geburtsort und Geburtsdatum;
- b) Wohnsitz;
- c) die Staatsbürgerschaft;
- d) den Personenstand;
- e) Besitz des aktiven Wahlrechtes;
- f) die Lage bezüglich des Wehrdienstes (nur männliche Bewerber);
- g) etwaige Vorstrafen oder laufende Verfahren. Falls dies nicht zutrifft, müssen die Bewerber ausdrücklich erklären, nicht vorbestraft zu sein und dass gegen sie keine Verfahren behängen;
- h) Arbeitstauglichkeit;
- i) bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden zu sein;
- j) den Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises A2

livello D) ai sensi del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 nonché il relativo attestato di accertamento della conoscenza della lingua ladina ai sensi del D.P.R. 26.03.1977, n. 104;

k) il possesso della licenza di scuola elementare;

l) il possesso di eventuali altri titoli di qualsiasi natura che il/la candidato/a reputi utili ai fini di una migliore valutazione della sua idoneità al posto messo a concorso. L'elencazione dovrà essere chiara, specificando la natura e provenienza del titolo;

m) eventuali servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e/o privati con relativa durata (inizio e fine), profilo professionale e indicazione dell'orario di lavoro (part-time con indicazione della percentuale/tempo pieno);

n) la propria situazione in riguardo ai diritti di preferenza e precedenza in base a disposizioni di leggi statali o di altra natura.

La domanda dovrà essere sottoscritta e datata dal/la concorrente. La mancanza della firma rende invalida la domanda e comporta l'esclusione dalla formazione della graduatoria.

La sottoscrizione della domanda di partecipazione al concorso contenente le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà ai sensi del DPR 28.12.2000, n. 445 non deve essere autenticata se la sottoscrizione è apposta dinanzi all'impiegato/a addetto/a a riceverla, ovvero se la domanda viene trasmessa con allegata una fotocopia non autenticata di un valido documento di identità personale.

Informazioni

Ulteriori informazioni possono essere richieste telefonicamente (Maria Kerschbaumer al numero 0471/782006) o direttamente presso la segreteria comunale negli orari d'ufficio.

Si fa presente che tutte le informazioni e i dati personali dell'aspirante al concorso sono trattati anche in forma elettronica ai sensi del Regolamento UE 2016/679 (legge sulla tutela dei dati personali) allo scopo di procedere alle operazioni concorsuali previsti dal presente bando. Titolare del trattamento dei dati è il Comune di Ortisei. Responsabile del trattamento è la vicesegretaria comunale Maria Kerschbaumer. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

In base agli articoli 7-10 del d.lgs. 196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la

(ehemals Niveau D) gemäß D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752 und die diesbezügliche Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache gemäß D.P.R. vom 26.03.1977, Nr. 104;

k) den Abschluss der Grundschule;

l) den Besitz von allen weiteren Titeln jeglicher Art, die der Bewerber für geeignet hält, seine/ihre fachliche Vorbereitung für die Besetzung der Stelle darzulegen. Die Auflistung muss klar und deutlich erfolgen, wobei Art und Herkunft des Titels angegeben werden muss;

m) eventuelle Dienste bei öffentlichen Verwaltungen und/oder Privaten mit Angabe der Dauer (Anfang/Ende), Berufsbild und Arbeitszeit (Teilzeit mit Angabe des Prozentsatzes/Vollzeit);

n) ob sie aufgrund von staatlichen oder anderen gesetzlichen Bestimmungen den geschützten Kategorien angehören, für welche ein Stellenvorbehalt, Vorrang oder Vorzugstitel vorgesehen sind.

Das Ansuchen muss vom Teilnehmer unterzeichnet und mit Datum versehen werden. Das Fehlen der Unterschrift bewirkt die Ungültigkeit des Gesuches und den Ausschluss vom Verfahren zur Erstellung der Rangordnung.

Die Unterzeichnung des Gesuches mit den Ersatzerklärungen des Notorietätsaktes unterliegt, gemäß DPR vom 28.12.2000, Nr. 445, nicht der Beglaubigung, wenn die Unterschrift in Anwesenheit des/der zuständigen Beamten/Beamtin unterzeichnet wird oder wenn es samt einer nicht beglaubigten Fotokopie eines gültigen Personalausweises des/der Bewerbers/in eingereicht wird.

Auskünfte

Weitere Auskünfte können telefonisch (Maria Kerschbaumer Tel. 0471/782006) oder direkt im Gemeindesekretariat während der Bürozeiten eingeholt werden.

Es wird klargestellt, dass im Sinne der EU-Verordnung 2016/679 (Datenschutzgrundverordnung) alle Daten und Informationen über den Bewerber, auch in elektronischer Form, ausschließlich zur Durchführung der in dieser Ausschreibung vorgesehenen Wettbewerbshandlungen verwendet werden. Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Gemeinde St. Ulrich. Verantwortlich für die Verarbeitung ist die Vizegemeindesekretärin Frau Maria Kerschbaumer. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.

Der/die Antragsteller/in erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des GvD. Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihren Daten, Auszüge und Auskunft

trasformazione in forma anonima o il blocco.

darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

A V I S

L Chemun de Urtijëi fej al savëi che l chir

n persona che ti juda al cuech/ala cuega- III qualifica funzionela

cun cunträt limità (sajon) tl tëmp per 10 ëura al ena (tëmp parziel) .

Cundizions de amiscion

a) zitadinanza taliana o de n auter stat cumëmber dla Union Europea;

Aldó dl art. 38 dl decret legislativ 30.03.2001, n. 165, coche mudà dal art. 7 dla lege 06.08.2013, n. 97 possa azeder ënghe chiche toca pra na familia de zitadins dla union europea, ënghe sce zitadin de n stato terzo, che ie tituleres dl dërt de sujurnanza o dl dërt de sujurnanza permanënt o de vester zitadin de terzi stac che ie tituleresc dl dërt de sujurnanza CE per sujurné tëmps lonc o che ie tituleresc dl status de muciadif o dl status de prutezion susidiera;

b) ne avëi nia manco de 18 ani;

c) diplom de scola elementera y esperienza de plù ani tl ciamp;

d) atestat de bilinguism A2 (ex livel D) y ejam de ladin A2 (aldó dl D.P.R. di 26.07.1976, n. 752 y aldó dl D.P.R. 29.04.1982, n. 327.

Aldó dl art. 3 dl D.P.C.M. 07.02.1994, n. 174, muessa i zitadins nia taliani avëi i recuisic che vën do per to it n post de lëur publich:

- goder de duc i dërc zevii y politics ënghe ti stati da ulache i vën;

- avëi duc i autri recuisic udui danora per i zitadins dla Republica Taliana, ora dla zitadinanza taliana.

L ne possa nia unì lascedes pro persones che ie unides stlutes ora dala rejon de lité y persones che ie unides lizenziades dal lëur te na amministrazion publica y teles che ie te posizions de incompatibilità ududes dant da la normes che vel n chësc cont.

Graduatoria

L aministrazion garantësc la parità danter ëi y ëiles per unì tëuc su tl lëur aldó dla lege 10.04.1991, n. 125 y de adurvé la despozitions n cont dla scunanza di dati ududes dant dal regulamënt dla Union Europeica UE 2016/679.

La stiëra unirà sëurandata aldó dl'ordn dla graduatoria.

La graduatoria unirà metuda su aldó dla valutazion di tituli de studio y/o profesciunei y aldó dla esperienza de lëur.

Dumanda de amiscion

La dumanda de unì lascei pro al cuncors, scritta sun papier scëmpl muessa unì data ju ala adres scritta dessot nchin **la 12.00 di 14.08.2026:**

Chemun de Urtijëi

Secretariat cumenel

streda Roma 2

39046 Urtijëi

info@chemun.urtijei.bz.it

stulrich.ortisei@legalmail.it

L ne unirà nia tëut n cuncsidrazion chëla dumandes che ruverà massa tert. La data de canche la dumanda ruva ie data dala data de protocol dl ufize de protocol o dal atestat fat da n dependënt cumenel.

I cuncurënc muessa detlaré tla dumanda, sota si respunsabltà persunela, aldó di artt. 46 y 47 dl DPR 28.12.2000, n. 445:

a) inuem, data y luech de nasciuda;

b) luech de residënza;

c) la zitadinanza;
d) l stat zevil;
e) de avèi l dèrt de vela atif;
f) la pusizion de vieres di duvies da saudé (vel me per i èi);
g) la cundaness peneles abudes o pruzedures peneles curèntes. Sce chësc ne ië nia l cajo, muessa i cuncurènc detlaré de ne avèi abù deguna cundaness y de ne avèi deguna pruzedura penela curènta;
h) de vester fisicamènter adatei al lëur;
i) de ne vester nia unì parà demez dal servisc pra na aministrazion publica;
j) de avèi l atestat sun la cunescènza dla rujeneda taliana y tudèschia aldò dl D.P.R. di 26.07.1976, n. 752 y mudazions y njontes fates do y do n cont dla scola elementera (grado D) y l atestat sun la cunescènza dla rujeneda ladina aldò dl D.P.R. 29.04.1982, n. 327;
k) de avèi l diplom de scola elementera;
l) eventualmènter de avèi mo autri tituli de uni sort, ratei de utl per miuré la valutazion n cont ala stiera dl cuncors. La lista muessa vester tlera, dajan sèura la natura y pruvienienza dl titul;
m) n cajo servijes fac pra aministrazions publiches y/o privates cun la dureda (scumenciamènt y fin), cheder prufescionel y orar de lëur (part-time cun la perzentuela / tèmp plèn);
n) sce aldò de dispuzions stateles o de lege feji pert de na categoria de preferènza o i titui che dà dèrt de prezedènza tla numineda.

La dumanda ie da sotscri y da daté dal cuncurènt. Sce mancia la firma ne vel la dumanda nia y ie gauja per la stlù ora dal cuncors.

La firma sun la dumanda de partezipazion al cuncors cun la detlarazions sostitutive de notorietà aldò dl DRP 28.12.2000, n. 445 muessa nia vester autenticada sce la vèn fata dan al/la dependènt/ta autorisá a la tò ju o sce la dumanda vèn fata avèi cun njunteda na copia scèmpla de n documènt de recunescimènt.

Nfurmazions

De plu nfurmazions possa unì damandedes tres telefonn (Maria Kerschbaumer al numer 0471 / 782006) o diretamènter tl secretariat dl chemun ntan la èures de ufize.

L vèn lecurdà che duta la nfurmazions y duc i dac persunei dl aspirant al cuncors vèn tenii nce te forma eletronica aldò dl regulament UE 2016/679 (lege sun la scunanza di dac persunei) cun l fin de fé la pruzedures dl cuncors ududes dant te chësc comunicat de cuncors. Tituler dl tratamènt di dac ie l Chemun de Urtijèi. Respunsabl dl tratamènt ie la vizesecrètera de chemun Maria Kerschbaumer. Sce n refudea la comunicazion di dac damandei ne puderà la dumandes mandes ite nia unì elaburesdes.

Aldò di articuli 7-10 dl d.lgs. 196/2003 giapa l cuncurènt, sce l se l damanda, l azes a si dac, estrac y nfurmazions sun chisc y l puderà, sce ie dac i udui dant dala lege, se damandé che i vènie atualisei, strachei o zarei.

IL SINDACO/DER BÜRGERMEISTER/L AMBOLT

Tobia Moroder

(firmato digitalmente/digital unterzeichnet/firma digitalmenter)